



STATE EXAMINATIONS COMMISSION

Certificate Examinations 2006

SPANISH

Leaving Certificate Higher Level

MARKING SCHEME

(Total Marks: 300)

GRADING

A:	255 - 300	B:	210 - 254	C:	165 - 209
		D:	120 - 164		
E:	75 - 119	F:	30 - 74	N.G.:	0 - 29

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

LISTENING COMPREHENSION TEST

M18A

80 Marks

Please note that synonyms are acceptable for full marks. Words in brackets are optional. Forward slash / denotes either/or answer. Square brackets denote breakdown of marks.

1. Anuncio. Charlas por Internet

(2 + 2) + 2 + (2+2) + 2 marks = 12 marks

- (a) **two of:** You can get in contact with many people/chat with new friends/share what's happening in your life/exchange information **(2+2m)**
- (b) **two of:** If you invent another name /and change your age / you can have a new identity. **(1+1m)**
- (c) **two of:** Never give your real name to a person you don't know/a stranger/nor your telephone number/nor your address/nor other personal details/don't send a photo
[you cannot give marks for this answer in (c) and (d)] **(2+2m)**
- (d) **one of:** The person to whom you are talking isn't telling the truth/if you send a photo[1m] you can be identified[1] **(2m)**

2. Diálogo. Luis va a una fiesta

2+ 2 + 2 + 2 = 8 marks

- (a) At the home of a school friend/classmate [must have school/class for full marks] **(2m)**
- (b) He was the only boy [1] among a group of (ten) girls **(2m)**
- (c) **two of:** He helped the girls to get things ready for the party/he put food and drink on the table/he selected the music/he made a date with a girl/he chatted with María **(2m)**
- (d) He made friends with pretty girls [2]/He met María [1m]/He met María and has a date with her at the weekend [2] **(2m)**
[you cannot give marks for this answer in (c) and (d)]

3. Diálogo: Una astronauta española que vive en una nave espacial
2 + (2 + 2) + (2 + 2) + 2 = 12 marks

- (a) (She dreamed of visiting another planet) after she saw the first spacemen/explorers on the moon (2m)
- (b) **two of:** No gravity/you eat from a (plastic) tube/you sleep tied to the bed (so as not to hit the instruments) (2+2m)
- (c) **two of:** Clean the air filters/ observe space/use or look after the computers/do experiments (2 + 2m)
- (d) Enjoying the view of Earth from the space ship. (2m)

4. Descriptivo: Preparándose para los exámenes
2 + (2 + 2) + 2 + (2 + 2) = 12 marks

- (a) There are too many distractions [1] such as TV, telephone, friends [1] (2m)
- (b) He keeps an eye on/in charge of/ the students [2m]. If he sees anyone talking he sends them out (to the street) [2m] (2 + 2m)
- (c) They can reserve the desk/table for only twenty minutes (2m)
- (d) **two of:** Use the computer/revise/memorise their notes (2 + 2m)

5. Descriptivo: Prohibido fumar en los trenes
3 + 3 + 3 + 3 marks = 12 marks

- (a) Because the ventilation system keeps the air clean [the air is clean enough [-1m] (3m)
- (b) They reserved/ non-smoking seats (3m)
They sat in non smoking seats [1]
- (c) In those countries it is illegal to smoke in trains/ (3m)
There is no smoking in these countries
- (d) They gave up smoking (once and for all) (3m)

- 6. El Tiempo**
 (2 + 2) + (2 + 2) + (2 + 2) marks = 12 marks
- (a) **two of:** Sunny(day)/clear skies/light winds (2 + 2m)
- (b) **two of:** Heavy showers/storms/temperatures dropping to 10 degrees/ (2 + 2m)
- (c) **two of:** Weather will be similar to previous days/max. temperature at 29 degrees/
min temperature at 22 degrees (2 + 2m)

- 7. Una Noticia: Un famoso traje de novia**
 3 + 3 + (3 + 3) = 12 marks
- (a) She cancelled the wedding [suspended/postponed the wedding =1m] (3m)
- (b) She preferred the dress she bought herself (3m)
- (c) **two of:** She had put it in a wardrobe/she had forgotten about it for years/
 it was still wrapped in paper/it was in its original box/it was in its original condition/
 only the veil was missing/It brought her good luck. (3+3m)
- (d) void

12+ 8+ 12 + 12 + 12 + 12 + 12 = 80 marks.

**LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2006
WRITTEN PAPER**

220 Marks

MARKING SCHEME



NOTE: Reasonable Accommodations

Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, **a modified Marking Scheme will apply to the following Sections of the Examination Paper.**

Section B: Question 5. (Linked Question). (See Page 14 of Marking Scheme)

Section C: Questions 1 (a), 1 (b), 2 (a) and 2 (b). (See Pages 16 of Marking Scheme)

In Section A and Section B, all answers must be in the language specified in the relevant instruction – whether Spanish or English/Irish. In Section C, all answers must be in Spanish.

SECTION A

70 Marks

Candidates are required to attempt:-

Either 1.(a) or 1.(b)

AND

Both 2.(a) and 2.(b).

1.(a) PRESCRIBED LITERATURE: *La Aventura de Saíd*

50 marks

Q.1 3 marks x 3 =9 marks

- (a) *sumido cada uno en sus pensamientos* **(3 marks)**
(b) *soportar sus burlas* **(3 marks)**
(c) *me falta ilusión para vivir* **(3 marks)**

No extra words accepted.

Q.2 3 marks x 3 = 9 marks

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.

If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect / omitted piece of information.

- (a) desperate people (who were) eager/anxious/longing to give their lives some direction/orientate their lives/ but didn't know how to do it **(3 marks)**
(b) a strike in which the workers sought/asked for a rise/ in their salaries **(3 marks)**
(c) To tell you the truth, /if I'm to be sincere with you/after listening to you I feel ashamed **(3 marks)**

Q.3 4 + 3 + 3 = 10 marks

Three examples to be given from text. (Quotes may be given in English or Spanish but question must be answered in English).

- Some relevant quotes:
-
- *...vivíamos del sueldo de miseria que me pagaban (los de la panadería)*
- *...vivíamos del pedazo de tierra que mi padre se puso a cultivar*
- *...cuando mi padre salió de la cárcel , ya no encontró trabajo.*

➤ Sample Answers:

- His father was unable to find work.
- Nobody wanted to fall out with the important people in the village by helping Saíd's father
- All his family, including his parents, had to live on the miserable salary he got from the bakery (*el sueldo de miseria que me pagaban*)
- He and his family had to live on the small piece of land his father began cultivating

(4 + 3 + 3 marks)

Q.4 4 + 3 + 3 = 10 marks

Three points to be made here.

(Quotes may be given in English or Spanish but question must be answered in English).

- Any of the following points are relevant: (*lines 8, 13-14, 15-16, 17, 23-24.*)
- His father was sentenced to three years in jail for having participating in a strike that sought an increase in wages (*Y todo por haber participado en una huelga...*)
- Although he was good at school (*el maestro estaba orgulloso de mí*) he had to abandon it to look after his family.
- His father couldn't find work when he came out of prison because no one wanted to make an enemy of the town's bigwigs (bosses/big shots) (*Nadie quería enemistarse con los capitostes del pueblo*)
- His family had to live on the miserable salary he got from the bakery (*vivíamos del sueldo que me pagaban*) No social security or State help
- His school companions mocked him because he worked in the bakery (*se burlaban de mí porque siempre iba lleno de harina*)
- Women find it hard to get work (*Es muy difícil que las mujeres encuentren un trabajo*)
- Women are badly paid (*Les pagan muy poco*)

(4 + 3 + 3 marks)

Q.5 12 marks

(3+3+3+3 marks)

The candidate may use any 3 characters or group of characters to show how Saíd was helped along the way, for 3 marks each. Three extra marks if they make some reference as to what we learn from any of this.

For example:

The fishermen who picked him up, the music group, Ana and her family, SOS racismo, Hussein, the taximan etc.

9 + 9 + 10 + 10 + 12 = 50 marks

1. (b)

JOURNALISTIC TEXT

50 marks

Q.1 **5 x 4 marks** **= 20 marks**

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.

If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect /omitted piece of information.

- (a) **Four of** :Armed with a gun/He went into / took over, a university classroom /and held the students as hostages /He demanded a million and a half euros /or he would harm the students[for 1 mark each] **(4 marks)**
- (b) **Two of:** He placed himself at the other side of the classroom door (this on it's own will get no marks)/he negotiated personally with Roberto/he quickly established a line of communication with the kidnapper **(2+ 2 marks)**
- (c) He promised to get a million/some of the money for Roberto [2] on condition the kidnapper gave him something in return/showed he was a good person [2m] (This resulted in the release of six students [1m]) **(4 marks)**
- (d) He suggested that they might like a pizza/be hungry[1]He sent in a policeman/agent /officer disguised as a pizza (delivery) man [2m] When Roberto opened the door the two policemen overpowered him [1m] **(4 marks)**
- (e) He failed his summer exams/needed money to repeat his university course **(4 marks)**

Q.2 **3 x 4 marks** **= 12 marks**

(No extra words accepted)

- (a) *tranquilizar* **(8 marks)**
- (b) *sanos(y salvos)* **(2 marks)**
- (c) *valiente* **(2 marks)**

Q.3 **3 x 4 marks** **= 12 marks**

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted. To gain marks, the meaning of the answer must be clear. (If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect/omitted piece of information.)

- (a) Everybody knew that it could end in a way nobody wanted/there was a possibility it could have a conclusion nobody wanted **(4 marks)**

- (b) If you leave me space to manoeuvre/work around it/cooperate with me, I can get you some money (4 marks)
- (c) He decided to go further/take another step/ in his plan/strategy/ to get someone into the classroom (4 marks)

Q.4 6 marks

[Note: any mark from 0 to 6 may be awarded for this question.]

20 + 12 + 12 + 6 = 50 marks

QUESTION 2. (a) and (b)

2+ 2 + (2 +2) + (2 + 2) + (2 + 2) + 4 = 20 marks

2. (a) Una diseñadora famosa

- (i) He disappeared with a million euros [1] which were the proceeds from the sale of her collection in New York (2 marks)
- (ii) She got some lawyers to recover the money for her (2 marks)
- (iii) **Two of:**
- Elegance is a question of attitude
 - To be elegant its not necessary to come from an important family
 - To be elegant its not necessary to have gone to the best schools
 - To be elegant all a woman has to do is to be feminine (2 + 2 marks)

2. (b) Irlanda es elegido el mejor país para vivir en 2007

- (i) The combination/mixture [2]of its good economy [1] and traditional values [1](2 + 2 marks)
Traditions [no marks]
- (ii) **Two of:** Family income
health
freedom
high levels of employment
climate
security (2 + 2 marks)
- (iii) The standard of living is getting worse (4 marks)
The standard of living is bad [2]
The quality of life is getting worse [2]

SECTION B

100 Marks

Q.1 5 x 3 marks = 15 marks

- (a) *[que-1]debería ser erradicado[del mundo-1]* (3marks)
- (b) *debido a la pobreza extrema que sufren[las familias-1]* (3 marks)
- (c) *[que están-1] ocultas a menudo[al ojo publico-1]* (3 marks)
- (d) *concede ayudas [a familias pobres] para que los niños continúen con su educación* (3 marks)
- (e) *[estamos-1] poniendo los cimientos* (3 marks)

Note: If extra words are added or words are omitted, award 0 marks except where stated otherwise.

Q.2 3 x 5 marks = 15 marks

- (a) The conditions in which they work/in which work is carried out/make it difficult for them to get an education/hinder education/and endanger their physical, mental, social and moral well-being/health (5 marks)
- (b) The government recognises the need/that it is necessary/to provide/offer/economic support/help to those [families] who suffer a reduction in family income/in the money coming into the house (5 marks)
- (c) Reduction of the external debt and improved /an improvement in access to markets are essential/ are very/vitally important (5 marks)

Q.3 5 x 1 mark = 5 marks

- (a) *perjudicar* (1 mark)
- (b) *en la actualidad* (1 mark)
- (c) *poner fin a* (1 mark)
- (d) *gratuita* (1 mark)
- (e) *eliminación total* (1 mark)

(No extra /omitted words accepted).

Q.4 (1 x 3) + (2 x 3) + (2 x 3)

= 15 marks

(a) **Three** of the following:

(1 + 1 + 1marks)

- According to the International Work Organisation, more than 250m children work, (half of that number full time).
- In Asia and the Latin America more than 50% of the 5 to 14 year olds work.
- One in six children in the world are not covered by Article 9 of the Universal Declaration of Children's Rights
- There are around 300,000 children who are soldiers
- Children work in mines in Latin America, Asia and Africa
- 700,000 children work in domestic service
- Aids has left millions of children orphans and they are obliged to work outside the home

(b) **Three** of the following:

(2 + 2 + 2 marks)

- Poverty
- Undemocratic political regimes
- Harsh/Precaious living conditions
- Wars
- Children trapped by mafia rings
- Aids
- Drugs
- Child prostitution

(c) **Two of:**

(3 x 2 marks)

- Education distances children from exploitation and generates good jobs
- If a government is to educate poor children it must provide economic help to families who otherwise would be deprived of the income contributed by the children
- Free, good education keeps children out of the labour market and breaks the vicious cycle of poverty
- Poverty must be eliminated and, when it is, there is an economic improvement
- Multi-nationals should have a code of conduct that ends exploitation of child labour/. Multinationals should provide suitable working conditions.
- We all need to be responsible consumers.
- Reduction of the national debt.
- Improved access to markets.
- Example of Brasil.
- Introduction of programmes to fight AIDS.

Section B: Question 5

TOTAL MARKS: 50

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

1. CONTENT/COMMUNICATION (25 marks)

TOP

High level of coherence
Clear argumentation
Communicative intention fulfilled
Little or no irrelevant material

18 – 25 marks

MIDDLE

Reasonable level of coherence
Comprehensible to Spanish speaker
Communicative intention more or less respected
Some irrelevant material

9 – 17 marks

BOTTOM

Lack of coherence
Spanish speaker would have difficulty understanding
Communicative intention not fulfilled
A lot of irrelevant material

0 – 8 marks

2. LANGUAGE (25 marks)

TOP

Idiomatic Spanish
Good level of vocabulary
Few grammatical/spelling mistakes
Correct usage of tenses

18 – 25 marks

MIDDLE

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate
Verbs generally correct
Not too many spelling/grammatical mistakes

9 – 17 marks

BOTTOM

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary
Most verbs incorrect
Many spelling mistakes

0 – 8 marks

Note: Where no marks are awarded for Content 1. (i.e. effort totally irrelevant) none will be awarded for Language 2.

Reasonable Accommodations:

The work of candidates presenting for examination with the aid of a scribe, tape-recorder or spell-enabled computer and of those candidates who have been granted an exemption from grammar and spelling will have their answer to Section B, Question 5 (Linked Question) assessed as follows:

(These notes refer to the Guidelines on previous page.)

Candidates with use of Tape-recorder / Scribe / Spell-enabled computer:

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for vocabulary and elements of grammar which have been demonstrated.

Candidates with Waiver from Spelling and Grammar:

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling and elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for the vocabulary element of language only.

SECTION C

TOTAL MARKS: 50

Candidates are required to attempt:-

- **Either 1 (a) or 1 (b)**

AND

- **Either 2 (a) or 2 (b)**

*Should a candidate answer parts (a) **and** (b) of Question 1 **or** Question 2 in error, **both** must be corrected and marks awarded **only** for the higher scoring of the two. (See Instructions to Assistant Examiners, Page 6, number 11.)*

Question 1. When marking this question – either (a) or (b) – the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

Note: See modifications on page 16 for candidates granted the use of a tape-recorder, scribe, spell-enabled computer or with an exemption from grammar and spelling.

Q.1 (a) DIALOGUE CONSTRUCTION 30 marks

Five ‘turns’. Allow a maximum of **6** marks each. **(5 x 6 = 30marks)**

OR

Q.1 (b) LETTER 30 marks

There are **five** points to be made. Allow a maximum of **6** marks each.

[Note that each point should be developed and expanded. Candidates can make their own points and need not use the guidelines given. Five points should be made in total. Guidelines as for Question 1(a).] **(5 x 6 = 30 marks)**

Guidelines for Section C, Question 1 (a) and (b):

TOTAL MARKS: 30 MARKS (Mark each ‘turn’ individually.)

- 6 marks: Communicative intention fulfilled.
Verbs/ spellings accurate.
Good level of vocabulary.
- 4 - 5 marks: Communicative intention more or less respected.
Verbs generally correct.
Few grammatical/ spelling mistakes.
- 2 - 3 marks: Some communicative intention realised.
Quite a few grammatical errors and spelling mistakes.
Incorrect verb usage / tenses wrong.
- 1 mark: Very small part of communicative intention conveyed.
- 0 marks: No communication of message.

Q.2 (a)

DIARY ENTRY

20 marks

Look for **four** valid well-made points. Allow a maximum of **5** marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

OR

Q.2 (b)

NOTE

20 Marks

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

Note: In Q. 2 (a) and (b) minor inaccuracies (i.e. which do not distort 'message') should be ignored. **Verbs must be correct for full marks.**

Note: In any part of written production the same mistake will not be penalised twice.

Reasonable Accommodations:

1) Where a candidate has been granted, and availed of, the use of a tape-recorder, a scribe, or a spell-enabled computer, the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Spelling will not be taken into account when allocating marks for this question. Marks out of a possible 15 will be awarded for vocabulary and elements of grammar only.

2) Where a candidate has been granted a spelling/grammar exemption the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Marks out of a possible 15 for Language will be awarded for vocabulary only. Spelling and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives, will not be taken into account.

In question 2 (a) and (b) candidates granted a waiver of grammar and spelling should not be penalized for incorrect verbs.

Extra Notes:

1a) *Letter:*

- Letter can be loosely based on the suggestions given.
- Candidates are expected to make five relevant points.
- Each point should be expanded and developed. For full marks, candidates should write at least two or three sentences for each point.